

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy pójdą miasta Judy i mieszkańcy Jerozolimy i będą wołać do bogów, którym kadzili, lecz oni ich wcale nie ocalą w czasie ich nieszczęścia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Udadzą się też mieszkańcy miast Judy i Jerozolimy do bogów, którym spalali kadzidło. Będą do nich wołać, lecz oni ich nie ocalą w czasie nieszczęścia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pójdą miasta Judy i mieszkańcy Jerozolimy i będą wołać do bogów, którym palą kadzidło, lecz oni wcale ich nie wybawią w czasie ich utrapienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pójdą miasta Judzkie i obywatele Jeruzalemscy, a będą wołali do bogów, którym kadzą; ale ich żadnym sposobem nie wybawią czasu utrapienia ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pójdą miasta Judzkie i obywatele Jeruzalem, i będą wołać do bogów, którym ofiary czynią, a nie wybawią ich czasu ich utrapienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mogą pójść miasta judzkie i mieszkańcy Jerozolimy, by wzywać bogów, którym palili kadzidło; wcale ich jednak nie wysłuchają w czasie ich nieszczęścia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem pójdą miasta judzkie i mieszkańcy Jeruzalemu i będą wołali do bogów, którym spalali kadzidła, lecz oni ich nie ocalą w czasie ich nieszczęścia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pójdą więc miasta Judy i mieszkańcy Jerozolimy i będą wołać do bogów, którym palili kadzidło. Jednak oni na pewno ich nie uratują w czasie nieszczęścia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem miasta Judy i mieszkańcy Jerozolimy będą wzywać bóstw, którym palili kadzidło, ale one z pewnością ich nie ocalą w czasie nieszczęścia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A niech sobie idą miasta Judy i mieszkańcy Jeruzalem i niech wołają do swoich bożyszcz, którym składali ofiary kadzielne, lecz wcale nie pomogą im w czas ich niedoli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І підуть міста Юди і ті, що живуть в Єрусалимі, і закричать до богів, яким вони приносять їм ладан. Чи вони спасуть їх в часі їхнього зла?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech miasta Judy oraz mieszkańcy Jeruzalaim pójdą oraz wołają do bóstw, którym kadzą – lecz im nie pomogą w czasie ich niedoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I miasta Judy oraz mieszkańcy Jerozolimy pójdą i będą wołać o pomoc do bogów, ze względu na których sprawiają, że wznosi się dym ofiarny, lecz którzy z całą pewnością nie przyniosą im wybawienia w czasie nieszczęścia.